

Матьцина Марина Станиславовна

ПРАГМАЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ РЕЧЕВОГО АКТА ВЫРАЖЕНИЯ РЕВНОСТИ И РЕЧЕВОГО АКТА ВЫРАЖЕНИЯ ЗАВИСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Статья посвящена анализу общих принципов коммуникативной деятельности индивидуума с точки зрения прагматики и теории речевых актов. Показано, что в качестве основной единицы речевого общения принят речевой акт. На современном этапе развития языка на первое место выходят такие вопросы как решение коммуникативных задач в самые короткие сроки и с максимальным эффектом воздействия на адресата речи. Материалом для анализа послужили произведения английских и американских авторов. Положение статьи иллюстрируется художественными текстами.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/7-2/30.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 7 (25): в 2-х ч. Ч. II. С. 125-127. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/7-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 81

Филологические науки

Статья посвящена анализу общих принципов коммуникативной деятельности индивидуума с точки зрения прагматики и теории речевых актов. Показано, что в качестве основной единицы речевого общения принят речевой акт. На современном этапе развития языка на первое место выходят такие вопросы как решение коммуникативных задач в самые короткие сроки и с максимальным эффектом воздействия на адресата речи. Материалом для анализа послужили произведения английских и американских авторов. Положение статьи иллюстрируется художественными текстами.

Ключевые слова и фразы: речевой акт; зависть; ревность; иллюкутивная цель; интенциональный компонент.

Матыцина Марина Станиславовна

Липецкий государственный технический университет
lipmarina@gmail.com

ПРАГМАЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ РЕЧЕВОГО АКТА ВЫРАЖЕНИЯ РЕВНОСТИ И РЕЧЕВОГО АКТА ВЫРАЖЕНИЯ ЗАВИСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)[©]

Одним из направлений лингвопрагматики и теории речевых актов является изучение постулатов общения, т.е. принципов или правил нормальной человеческой коммуникации. Достоинством теорий ученых о правилах (максимах) коммуникации является то, что данные теории выдвигают положения о новых способах логической организации коммуникативного общения, которые принимают участие в формировании значения высказываний и оказывают влияние на ситуацию общения в целом [1; 3; 5]. В новые концепции включены лингвистические, психологические, социологические, этические и другие компоненты, образующие коммуникативный дискурс и определяющие не только правила и тактические принципы ведения разговора, но и его смысл.

Современный этап развития языка ставит на первое место вопросы, касающиеся отражения мыслительного содержания наилучшим образом, т.е. решения коммуникативных задач в короткие сроки и с максимальным эффектом воздействия на адресата речи. На стыке лингвистики, психологии и социологии появилось такое направление исследования как прагматика и теория речевых актов, целью которой является исследование принципов коммуникативной деятельности индивидуума и формирование логического высказывания во время диалога.

Речевой акт является основной единицей речевого общения. Под речевым актом понимается целенаправленное речевое действие, совершаемое в соответствии с принципами и правилами речевого поведения, существующими в данном обществе [4, с. 412]. Каждый речевой акт, будучи подчиненным общей цели коммуникации, выполняет определенную коммуникативную задачу [2, с. 47].

Так как речевой акт является видом речевого действия, то при его анализе используются те же категории, что и для характеристики и оценки любого действия: субъект, результат, цель, способ, инструмент, средство, условия, успешность и т.д.

И. В. Труфанова говорит о факультативности слушающего, в том смысле, что, выражая свои эмоции, говорящий может и не иметь в виду побуждение слушающего к действию [6]. В дистантном выражении зависти, например, уверенность адресанта в том, что наблюдатель не передаст, что относительно адресата было произведено высказывание, переводит произведенный речевой акт в разряд оценок.

1. Знаю, что X способен причинить ему ущерб.
2. Не хочу, чтобы он знал, что я говорю X.
3. Говорю тебе X о нем.
4. Говорю X для того, чтобы ты знал, как я его оцениваю.

Так, например, в романе Хелен Филдинг «Дневник Бриджит Джонс» Юна Олконбери неслестно отзывается о подруге Марка Дарси, высокой, стройной адвокатше. Ее завистливое отношение к Наташе проявляется в виде враждебности, поэтому она дает ей негативную оценку и называет ее *the Little Madam*. Еще более яркую эмоциональную окраску высказыванию Юны придает употребление ею идиомы *to get her feet under the table* (идти на все ради достижения своей цели). Роль слушающего выполняет Бриджит, которая лишь наблюдает за Юной и делает выводы о ее эмоциональном состоянии:

—don't think much of the girlfriend, do you?" said Una Alconbury, nodding in Natasha's direction as soon as she got me alone. —Very much the Little Madam. Elaine thinks she's desperate to get her feet under the table" [9, p. 173].

«Ничего особенного, не так ли? — сказала Юна Олконбери, кивая в сторону Наташи, как только та оставила меня в покое. — Строит из себя Маленькую Мадам. Элейн считает, что она на все пойдет, чтобы его заполучить» (Данный пример, и все последующие примеры переведены автором данной статьи).

Однако слушающий может не только наблюдать за эмоциональным состоянием говорящего, но и выразить определенное суждение, тем самым повлиять на эмоциональное состояние говорящего. Например, в романе Барбары Брэдфорд «Голос сердца»:

—Where... have... you... been?" he asked coldly, drawing the words out slowly for added emphasis. —I guess I forgot to mention it, Nicky, but I was invited to a dinner party tonight."

–“You are a liar!” Nick stepped forward, rushed at Katharine, gripped her by the shoulders and lifted her bodily off the arm of the sofa, swinging her out and down onto the floor [8, p. 681].

«Где... ты... была?» – спросил он очень холодно, медленно растягивая слова для пущей важности. «Наверное, я забыла сказать тебе, Ники, что меня пригласили на званый обед сегодня вечером».

«Лгунья!» – Ник шагнул вперед, бросился на Кэтрин, схватил ее за плечи и стащил с дивана на пол.

Ответ Катарини становится причиной нарастающей злобы со стороны Ника. Его ревность и злость основаны на прагматической пресуппозиции нежелания Катарини давать какие-либо объяснения о причине своего отсутствия. Ник называет Катарину *a liar* (лгунья), выражая свое чувство недовольства в резкой форме, а обилие многоточий в вопросе говорит об эмоциональном состоянии героя.

Для контактных речевых актов отсутствие этого условия ведет к трансформации данного речевого акта в оценку, яркой иллюстрацией таких актов является речевой акт, произнесенный таким образом, что у адресата нет возможности его услышать, например, шепотом и/или «в спину».

–“A fat chance she’s got of ever setting foot in this theatre”, said Julia to herself when Joan was gone. —“D’ye little bitch to seduce my son. Poor lamb. It’s a shame, that’s what it is; women like that oughtn’t to be allowed” [11].

«Ну, она уж точно останется в театре, – сказала про себя Джулия, когда Джоан ушла. – Мерзкая сучка решила соблазнить моего сына. Глупышка. Какой позор; таких женщин, как она, вообще не следует подпускать к себе близко».

В приведенном примере из романа Сомерсета Моэма «Театр» Джулия Ламберт ревнует Джоан Денвер и к своему сыну, и к собственной неповторимости, ведь в Англии нет женщины и нет актрисы, равной ей. Только она может быть любимицей публики и никто иной. Зависть Джулии передается через оскорбления *dirty little bitch* (мерзкая сучка), *poor lamb* (глупышка). Джулия реагирует на сложившуюся ситуацию весьма экспрессивно, используя в своей реплике конструкцию с модальным глаголом *women like that oughtn’t to be allowed*.

Речевые акты выражения зависти и ревности могут являться элементами более сложной коммуникативной установки, в которой эти речевые акты используются в качестве средства для достижения коммуникативной цели, например, для провокации конфликта. Ярким примером этому служит отрывок из романа «Шопоголик» Софи Кинселлы:

–“You didn’t even tell me you had a girlfriend.”

–“I see,” says Luke after a pause. He picks up a piece of bread and begins to break it up with his fingers, then looks up. —“Sasha and I have been together a while now,” he says kindly. —“I’m sorry you didn’t know about my girlfriend.” He raises his eyebrows, and I want to hit him. —“But we can still be friends, can’t we?”

–“No, we can’t. You just think I’m a joke. A nothing. Well, I’m not” [10, p. 168-169].

«Вы даже не сказали мне, что у вас есть подруга».

«Понятно», – говорит Люк после паузы. Он берет кусок хлеба и начинает ломать его, затем смотрит на нее. «Саша и я вместе уже какое-то время, – говорит он любезно. – Мне жаль, что вы не знали о моей девушке». Он смотрит на меня вопросительно, и мне так хочется ударить его. «Но мы же можем остаться друзьями, не так ли?» «Нет. Вы просто думаете, что я шутка. Пустое место. Но это не так».

Ребекка узнает о том, что у ее близкого приятеля Лука Брендона появилась подруга. Этот факт приводит ее в бешенство. В данном примере явно виден упрек в адрес Луки; нежелание Ребекки продолжать с ним какие-либо отношения. Ее чувства задеты, т.к. Ребекка думала, будто Люк Брендон был заинтересован ею, а теперь она ничего для него не значит. Односложные предложения и то, что она называет себя *a joke* (шутка), *a nothing* (пустое место), говорят о ее эмоциях в данной ситуации.

Принципы и правила, на которых строится нормальная человеческая коммуникация, были сформулированы Г. П. Грайсом [3, с. 217-237]; одно из них гласит, что «высказывание должно быть по существу» (правило отношения или релевантности). Это правило требует от коммуникантов, чтобы их высказывания имели отношение к теме, ситуации. Иными словами, чтобы быть успешным, речевой акт должен быть, как минимум, к месту. Иначе возможно возникновение у говорящего коммуникативной неудачи.

Соблюдение данных условий, обеспечивающих уместность речевого акта, приводит к результату, который может соответствовать поставленной говорящим цели и, таким образом, оказаться успешным или не соответствовать ей. Речевой акт можно считать успешным только тогда, когда реципиент распознает интенцию, с которой он производится. Говорящий выбирает прямые или косвенные способы языкового выражения интенции. Коммуникативная компетенция адресата, его языковой опыт помогают ему правильно расшифровать заключенный в языковых средствах интенциональный компонент.

Намерение или интенция высказывания может быть как явной, эксплицитной, так и завуалированной или имплицитной. Эксплицитность/имплицитность речевого намерения зависят от его искренности и прямолинейности выражения замыслов и речевых стратегий и от планируемого им перлокутивного эффекта. Говорящий обычно стремится сделать свое речевое намерение максимально открытым для распознавания адресатом. Для этой цели он выбирает прямые или конвенциональные языковые средства, т.е. формы, иллокутивные силы которых соответствуют их языковой, системно закрепленной семантике, например побудительные, вопросительные и другие высказывания, которые воспринимаются адресатом в их основном значении. Рассмотрим пример из произведения Барбары Брэдфорд «Голос сердца»:

–“What’s wrong? Don’t you want me to kiss you? To touch you? Are you off me?”

–“No. No, it’s not that. I told you, I’m very tired, Kim, and anyway, I’m not a te-,” Katherine began.

–“You don’t have to mention your tiredness again, for God’s sake! You’ve been rubbing it in all evening! You blow hot and cold at the drop of a hat. And it’s a damned unnerving, to say the least!” Kim was beset by a terrible shaking [8, p. 220].

«Что не так? Ты что не хочешь, чтобы я тебя поцеловал? Дотронулся до тебя? Может быть, я вообще тебе не нужен?»

«Да хватит, совсем не так. Я просто очень устала, Ким, но я не...», – начала Кэтрин.

«Не надо опять о своей усталости, ради Бога! Весь вечер ты твердишь об этом! У тебя семь пятниц на неделе. И это чертовски неприятно!» – Кима немного потрясывало.

Ревность выражается целым рядом вопросительных предложений, что вынуждает собеседника оправдываться, нанося ему моральный ущерб. Ким требует объяснений от Катарины, отдавая предпочтение командному тону, приказам, требованиям. Высказывания Кима наполнены гневом, что маркировано использованием восклицания для усиления экспрессивности речевого акта и свидетельствует о повышенном тоне речи. Идиоматическое выражение *You blow hot and cold at the drop of a hat* (иметь семь пятниц на неделе) помогает Киму выразить свои мысли и эмоции более точно и красочно.

В речевой практике встречаются случаи, в которых говорящий не стремится прямо эксплицировать свои действительные намерения, или он дает возможность адресату самому понять и выявить интенцию. Рассмотрим следующий пример из романа Максина Барри «Дорогой враг»:

–Oh, never doubt I know all about women like you, My Lady,” he said grimly. –I should do! I was engaged to one once. She was seriously dedicated to marrying a rich man. There are plenty of rich men around, after all.”

–Ike Lucas, you mean? I don’t regret marrying him for one second. And I never will.”

–Is that so? You never know when to back down, do you?”

–I never back down,” Keira said, her voice as hard as nails [7, p. 158].

«Я думал, что я знаю все о таких женщинах, как Вы, Миледи, – сказал он мрачно. – А следовало бы знать! Я был когда-то обручен с такой. Она спала и видела, как выскочить замуж за богатого. Да и вообще богатых-то много».

«Ты имеешь в виду Лукаса? Я несколько не жалею, что вышла за него. И никогда не пожалею».

«Ой ли? Ты никогда не идешь на попятную?»

«Не дожدهшься», – сказала Кейра как отрезала.

Увидев Кейру Уэсткомб, Фейн понимает, что это та женщина, которую он искал всю жизнь. Но ведь она жена его отца! Имплицированная ревность Фейна к Кейре выражается при помощи колких высказываний в ее адрес. Пренебрежительная насмешка Фейна, выраженная с помощью лексемы *My Lady* (миледи), с точки зрения своей лексической наполненности несет в себе функцию унижить собеседницу.

Итак, речевые акты выражения зависти и ревности – это вид действия, иллокутивной целью которого является выражение эмоций со стороны говорящего с помощью различных средств, направленных на распознавание слушающим интенции адресанта.

Список литературы

1. Баранов А. Н., Крейдлин Г. Е. Иллокутивное вынуждение в структуре диалога // Вопросы языкознания. 1992. № 2. С. 84-99.
2. Гаркуша А. А. К вопросу о коммуникативной организации диалога // Альманах современной науки и образования. Тамбов: Грамота, 2012. № 10. С. 46-48.
3. Грайс Г. П. Логика и речевое общение // Лингвистическая прагматика / ред. Е. В. Падучева. Новое в зарубежной лингвистике. М., 1985. Вып. 16. С. 217-237.
4. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Сов. энцикл., 1990. 682 с.
5. Сусов И. П. История языкознания: учеб. пособие для студентов ст. курсов и аспирантов. Тверь: Твер. гос. ун-т., 1999. URL: <http://www.lingvolab.chat.ru/library/susov.htm> (дата обращения: 25.02.2013).
6. Труфанова И. В. Прагматика несобственно-прямой речи: монография. М.: Прометей, 2000. 569 с.
7. Barry M. Dear Enemy. Scarlet, 1997.
8. Bradford B. Voice of the Heart. Bantam Books, 1984.
9. Fielding H. Bridget Jones’s Diary. Picador, 2001.
10. Kinsella S. Confessions of a Shopaholic. Black Swan, 2009.
11. Maugham S. The Theatre [Электронный ресурс]. URL: <http://www.e-reading-lib.org/book.php?book=127593> (дата обращения: 22.09.2012).

PRAGMALINGUISTIC ASPECT OF SPEECH ACT OF JEALOUSY EXPRESSION AND SPEECH ACT OF ENVY EXPRESSION (BY THE MATERIAL OF THE ENGLISH LANGUAGE)

Matytsina Marina Stanislavovna
Lipetsk State Technical University
lipmarina@gmail.com

The author analyzes the general principles of individual’s communicative activity in terms of pragmatics and speech act theory, refers to speech act as to the basic unit of speech communication, tells that at the present stage of language development such questions as the solution to communicative tasks in the shortest possible time with the maximum effect of influence on recipient’s speech come to the fore, uses the works of the English and American authors as the material for the analysis, and illustrates the statement of the article by literary texts.

Key words and phrases: speech act; envy; jealousy; illocutive goal; intentional component.